

Специалност: **ИСПАНСКА ФИЛОЛОГИЯ**

**Пояснения:**

1) Подробна информация за технологията за записване през СУСИ е публикувана в „Указания за записване на избираеми дисциплини през СУСИ“.

**Задължително се запознайте с *Кратки указания за записване***

2) Смесът на посоченото „Ограничение“ е кои студенти имат възможност да записват дисциплината:

- **без** - без ограничение, т.е. всеки студент от Университета;
- **фак** - само за студенти от същия факултет;
- **спец** - само за студенти от същата специалност;
- **курс** - само за студенти от същия курс.

3) Когато дисциплината е посочена в групата дисциплини, които са за предишен курс от същата специалност, за да получите достъп до нея при записване през СУСИ, трябва да се избере радиобутон „Само тези към моя учебен план – останали“.

4) Когато дисциплината е посочена в групата дисциплини от друга специалност, за да получите достъп до нея при записване през СУСИ, трябва да се избере радиобутон „Само тези извън моя учебен план“, като в предложеното меню може да се избере специалността (за подробна информация вижте „Указания за записване на избираеми дисциплини през СУСИ“).

5) Когато дисциплината е част от профил, който дава професионална квалификация, СУСИ дава възможност тя да бъде открита по-лесно (вижте описанието в „Указания за записване на избираеми дисциплини през СУСИ“)

**I курс**

Избраните дисциплини през **зимния семестър / 2019/20 учебна година** (според посоченото в учебния план на специалността) трябва да носят **минимум 3 кредита**.

	Дисциплина (форма на контрол)	Ограниче ние	Хорариум	Кредити	Преподавател титуляр	Кратка анотация на дисциплината *
--	----------------------------------	-----------------	----------	---------	-------------------------	-----------------------------------

1	Езикова култура (изпит)	курс	1+0	2	Гл. ас. д-р Марина Джонова	Курсът <i>Езикова култура</i> дава възможност на студентите да задълбочат познанията си за българския книжовен език и да подобрят уменията си да прилагат неговите правописни и пунктуационни норми. В рамките на курса студентите се запознават и с отклоненията от книжовноезиковата норма и имат възможността сами да изследват динамиката на някои от някои от тези отклонения в писмената и устната реч. Познаването на книжовноезиковите норми е важно за успешното развитие на филолозите като преводачи на български език. В резултат от обучението студентите ще имат както основни теоретични познания, така и чисто практически способности, тъй като ще могат да се справят самостоятелно с различни конкретни задачи.
2	Анализ на литературен текст (изпит)	курс	1+0	2	Хон. ас. д-р Теодора Цанкова	Курсът „Анализ на литературен текст” има за цел да създаде у студентите основни умения за критическо четене и интерпретация на литературни произведения. Заложените в програмата текстове са емблематични за испанската и испаноамериканската литература и са подбрани с цел да представят различни жанрове, поетики и естетически нагласи, характерни за разнородни автори, школи и исторически периоди. Студентите са насърчавани към близко четене (с фокус върху сюжета, композицията, персонажната система, използваните фигури и тропи, третираната проблематика и др.) и изразяване на аргументирани собствени позиции.

## II курс

Избраните дисциплини през **зимния семестър / 2019/20 учебна година** (според посоченото в учебния план на специалността) трябва да носят **минимум 8 кредита ( в т. ч. 4 кредита от Втори език)**

Дисциплина (форма на контрол)	Ограниче ние	Хорариум	Кредити	Преподавател титуляр	Кратка анотация на дисциплината *
----------------------------------	-----------------	----------	---------	-------------------------	-----------------------------------

1	Втори език – II част (по избор)  (изпит)	Фак.	0+4	4	Според езика и разпределението в съветната катедра	Дисциплината „Втори език“ е насочена към студентите от специалностите на ФКНФ. Тя предлага на студентите възможност да овладеят един или повече чужди езици в рамките на най-много 5 семестъра, като обучението обхваща от III до VII семестър на следването вкл. Обучението е структурирано в нива по Европейската езикова рамка, като едно ниво може да продължава от един от три семестъра (60 часа на семестър) в зависимост от езика.
2	Диалектология на испанския език  (изпит)	курс	2+0	2	Гл. ас. д-р Милена Петрова Маринкова	Дисциплината въвежда студентите в диатопичните разновидности на испанския език. Изучават се характерните особености на историческите и иновационните диалекти. Разкриват се принципите, които определят синтопичните единици на фонетично, морфосинтактично и семантично ниво, като се очертават перспективите за изграждане на теоретичен подход към изучаването им. Чрез интегрирането и преосмислянето на различни становища се обхващат разнообразни страни на езиковата реалност, прилагайки специфични методи на проучване и обобщение.
3	Увод в българската испанистика  (изпит)	курс	2+0	2	Хон. ас. Румен Бориславов Стоянов	Целта на курса е да представи на участниците обзорен преглед върху появата, развоя, особеностите и постиженията на испанистиката ни. Учебният материал е разпределен в 22 теми, обхващащи различни поприща, в които се извява отечествената испанистика. Изтъква се, че въз нейна основа тръгват нашите португалистика, каталонистика и галисистика. В последната лекция преподавателят прави обобщение, за да придобият студентите кратък поглед върху пътя, извървян от българската испанистика и нейното състояние към днешна дата. По този начин участниците ще могат по-успешно да намерят своето място с оглед личните им възможности и интереси

4	Културата и изкуството на испаноезичните страни (изпит)	курс	2+0	2	Хон. ас. д-р изк. Ралица Гелева – Цветкова	Целта на лекционния курс към дисциплината „Културата и изкуството на испаноезичните страни” е да запознае студентите с развитието на културата на народите от Централна и Латинска Америка от древността до началото на XX век. Ще бъдат коментирани най-значимите произведения архитектурата и пластичните изкуства в рамките на историческото развитие в два тематични блока, съответно разделени в два учебни семестъра – Част I „Изкуството и културата на древните индиански цивилизации и образът им в съвременната литература и изкуство” и Част II „Колонизацията на Америка и развитието на изкуството – метаморфози на испаноезичната култура отвъд Океана”
5	Съвременна испанска проза (изпит)	курс	2+0	2	Доц. д-р Татяна Пантева	Целта на лекционния курс към дисциплината <b>Съвременна испанска проза</b> е да запознае студентите с новите тематични, естетически, формални и др. тенденции в испанската проза от периода на демокрацията. В светлината на научно издържани теоретични и литературно-критични изследвания студентите имат възможността да задълбочат своя прочит на утвърдени творби, да вникнат критично в творчеството на най-именитите автори от последните десетилетия, да развият познанията си в контекста на взаимните влияния с чуждестранни литературни явления. Обучението е интерактивно и е насочено към усъвършенстването на аналитичните умения на студентите чрез коментари, проучвателна работа и самостоятелно разработване на теми по конкретен проблем от програмата, с цел подготвяне на презентация. Не са предвидени семинарни занимания, но в лекционния курс се разискват въпроси от интерпретативен характер. Предмет на занятията са и екранизации на известни съвременни романи, които се обсъждат от различни гледни точки във връзка с оригиналите.

### III курс

Избраните дисциплини през зимния семестър / 2019/20 учебна година (според посоченото в учебния план на специалността) трябва да носят минимум 10 кредита (в т. ч. 4 кредита от Втори език и кредита от 3 кредита от ПК „Учител“/ 4 кредита от ПК „Преводач“)

	Дисциплина (форма на контрол)	Ограниче ние	Хорариум	Кредити	Преподавател титуляр	Кратка анотация на дисциплината *
1	Втори език – III част (по избор)  (изпит)	Фак.	0+4	4	Според езика и разпределението в съветната катедра	Дисциплината „Втори език“ е насочена към студентите от специалностите на ФКНФ. Тя предлага на студентите възможност да овладеят един или повече чужди езици в рамките на най-много 5 семестъра, като обучението обхваща от III до VII семестър на следването вкл. Обучението е структурирано в нива по Европейската езикова рамка, като едно ниво може да продължава от един от три семестъра (60 часа на семестър) в зависимост от езика.
2	<b>ПК Учител:</b> Психология  (изпит)	фак.	4+0	4	доц. д-р Соня Методиева Карабельова	Целта на лекционния курс към дисциплината „ <b>Психология</b> “ е да запознае студентите със съвременните теоретични подходи за основните психични феномени и човешкото поведение. Освен това курсът цели да покрие едно от изискванията за придобиване на учителска правоспособност от студенти от други специалности. В курса на обучение по дисциплината „ <b>Психология</b> “ е предвидена писмена разработка – реферат, по избрана от студентите тема. Лекционният курс на дисциплината „ <b>Психология</b> “ осигурява широко представяне на областта на психологията, като въвежда студентите в теориите, изследванията и приложенията на науката психология. Разискват се проблеми, свързани с основните психични процеси, нагласите и доминиращите ценностни ориентации, които са в основата на междуличностните взаимодействия във всекидневното поведение на хората. Предмет на занятията са и темите, които се отнасят до личностното развитие, мотивацията и изборът на кариера.

3	<b>ПК Преводач:</b> Лингвистиката в помощ на превода  (изпит)	курс	2+0	2	Проф. д-р Евгения Вучева	Предлаганият курс въвежда в проблематика, която има отношение както към учебния, така и към професионалния превод. Въпросите, свързани с преводаческите техники, се осветляват през призмата на лингвистиката и най-вече на стилистиката. С оглед на адекватността на интерпретацията на оригиналния и на преведения текст перспективата се разширява към цялостния наличен контекст в текста, като се включват социокултурни, психолингвистични и социолингвистични аспекти. Основните цели са свързани с определянето на проблемните сфери при превода по лингвистични равнища, изработването на методика за търсене и избор на преводачески решения и с поставянето на заложената проблематика в контрастивен план.
4	<b>ПК Преводач:</b> Превод на текстове от сферата на политиката и икономиката (изпит)	курс	1+0	2	Доц. д-р Петър Моллов	Дисциплината цели да запознае студентите с основната терминология от сферата на политиката и икономиката в испанския език и да развие умения да се превеждат текстове на такава тематика от и на испански език.
5	Сатира, пародия и карикатура в испанската поезия от епохата на Барока  (изпит)	курс	2+0	2	Доц. д-р Петър Моллов	Курсът се фокусира върху проявленията на сатирата, пародията и карикатурата в испанската барокова поезия; запознава студентите със социо-културния контекст, в който възникват творбите, тематичното и стилово разнообразие и спецификата в творчеството на открояващите се поети от епохата; развива умения за анализ на поетични творби.
6	История на испанския език  (комплексно изпитване)	курс	2+0	2	Гл. ас. д-р Дора Мънчева	Курсът има за цел да въведе студентите в диахронното развитие на испанския език (т.нар. „външна“ история) и да покаже, с помощта на анализ на предимно нелитературни текстове от различни периоди, как промените, произтекли на всички нива на езика (фонетика и фонология, морфосинтаксис, лексика и семантика) „превръщат“ постепенно латинския език, привнесен на Иберийския полуостров, в испански. Предвидено е също така да бъдат засегнати въпроси като процеса на създаване на книжовната норма на испанския език, принадлежността му към индоевропейските и романските езици и неговото място в съвременното.

## IV курс

Избраните дисциплини през зимния семестър / 2019/20 учебна година (според посоченото в учебния план на специалността) трябва да носят минимум 14 кредита (в т. ч. 4 кредита от Втори език, 3 кредита от Текуща педагогическа практика и 8 кредита от ПК „Учител“/ 10 кредита от ПК „Преводач“)

	Дисциплина (форма на контрол)	Огранич ние	Хорариум	Кредити	Преподавател титуляр	Кратка анотация на дисциплината *
1	<b>Втори език, VI част</b> (по избор)  (изпит)	Фак.	0+4	4	Според езика и разпределението в съветната катедра	Дисциплината „Втори език“ е насочена към студентите от специалностите на ФКНФ. Тя предлага на студентите възможност да овладеят един или повече чужди езици в рамките на най-много 5 семестъра, като обучението обхваща от III до VII семестър на следването вкл. Обучението е структурирано в нива по Европейската езикова рамка, като едно ниво може да продължава от един от три семестъра (60 часа на семестър) в зависимост от езика.

2	<b>ПК Преводач:</b> Превод на художествени текстове от испански на български език  (изпит)	курс	1+0	2	Проф. д-р Людмила Илиева	Целта на дисциплината <b>«Превод на художествени текстове»</b> е да запознае студентите с някои ключови проблеми на професионалния художествен превод на проза. Специализираният курс е своего рода продължение на задължителния курс „Увод в общата теория и практика на превода“, при който студентите за пръв път преминават от учебния към художествения превод. В семинарите към дисциплината <b>«Превод на художествени текстове»</b> се работи с прав превод на художествени текстове от испански и латиноамерикански автори. Целта е студентите да преодолеят учебния подход, да излязат от рамките на буквалния, граматичен превод и да се опитат да подхождат творчески, с повече свобода, превеждайки смисъл, а не думи.
---	--	------	-----	---	--------------------------	---

3	<b>ПК Преводач:</b> Превод на научни и публицистични текстове (изпит)	курс	1+0	2	Доц. д-р Татяна Пантева	Дисциплината има за цел да усъвършенства преводаческите практики и умения на студентите с текстове от различни области на науката, да ги подготви за работа с различни бази данни и да развие у тях диференциран подход в съответствие с конкретния формат на материала за превод. Преводът на публицистични текстове разработва един подстъпен лексически и стилев регистър, който е от полза при работа в медиите, в чужди фирми и представителства, като преводач-кореспондент и др. професионални занимания.
4	<b>ПК Преводач:</b> Увод в търговското право за целите на превода (изпит)	курс	2+0	2	Хон. ас. д-р Матей Марев	Целта на курса по <i>Увод в търговското право за целите на превода</i> е запознаване на студентите от неюридически специалности с основните положения на търговското право, като част от действащата правна система в Република България. С предложеното съдържание обучаваните студенти получават основни знания за основите икономически субекти в стопанската област, за правната регламентация на икономическата активност, за основните търговски сделки и договори и за начина за разрешаване на търговски спорове, ориентирани към целите на специализирания превод.
5	<b>ПК Преводач:</b> Превод на поезия (изпит)	курс	1+0	2	Хон. ас. Румен Стоянов	Курсът има практическа насоченост и има за цел да създаде у студентите умения за превод на поезия, тъй като съществува крещящ недостиг от преводачи на поезия в сравнение с прозата. Прави се обзорен преглед на стихотворния превод от испански език у нас с оглед участниците да придобият представа за извървения път и натрупания опит, който да им бъде полезен. Набляга се върху преноса на неримувана поезия, понеже той е полезен за усвояване от начинаещи и по-успешно ще ги насърчи да минат и към класически форми в метриката.



6	<b>ПК Преводач:</b> Превод на документи  (изпит)	курс	1+0	2	Гл. ас. д-р Милена Маринкова	<p>В семинарите по дисциплината <b>«Превод на делови документи»</b> обучението включва прав и обратен превод на документи в областта на администрацията, образованието, банково делото, търговията, деловата кореспонденция и др. Целта е студентите да придобият умения да превеждат специализирани текстове. В курса на обучение по дисциплината <b>«Превод на делови документи»</b> са предвидени 2 разработки (индивидуални курсови работи): самостоятелен превод на 2 вида документи.</p>
7	<b>ПК Преводач:</b> Превод на медицински текстове  (изпит)	курс	1+0	2	Гл. ас. д-р Никола Кръстев	<p>Целта на семинарния курс на дисциплината <b>«Превод на медицински текстове»</b> е да запознае студентите с особеностите на превода на специализирани медицински текстове и да ги подготви за анализа, тълкуването и извършването на подобен род преводи в работна среда. Целта е студентите да натрупат знания и умения за боравене със специализирани текстове на медицинска тематика, практически да овладеят технологията за установяване на преводни еквиваленти, базирана на интернет ресурси, енциклопедични и специализирани речници, да формират понятие за съответната стилова адекватност, както и да подобрят своите умения за текстообработка.</p> <p>В курса на обучение по дисциплината <b>«Превод на медицински текстове»</b> са предвидени преводи от и на испански език на научно-медицинска, приложно-медицинска тематика, болнична документация, лекарствени листовки и други документи от медицинската и здравната сфера.</p> <p>Предмет на занятията са и случаите на употреба на функционални еквиваленти, като се разискват и проблеми свързани с влиянието на чуждите езици върху българския и испанския медицински жаргон.</p>

8	<b>ПК Преводач:</b> Превод на художествена проза от български на испански език  (изпит)	курс	1+0	2	Ас. Лиляна Табакова	<p>Общоизвестно е, че обратният превод не е за препоръчване, но поради факта, че чужденците, владеещи добре нашия език и ползващи го за професионални цели, са редки изключения, често се налага преводите на испански език (дори и художествените) да бъдат правени от български преводачи. Курсът си поставя задачата да ориентира студентите в сложните механизми, които регулират превода изобщо и в специфичните проблеми, които поставя обратният превод, както и да ги запознае с някои основни принципи в процеса на работата на преводача.</p>
---	---	------	-----	---	---------------------	---

9	<b>ПК Учител:</b>  Методика на обучението по испански език  (изпит)	спец	2+3	5	ас. Радияна Дринова	<p>Целта на лекционния курс към дисциплината <b>«Методика на обучението по испански език»</b> е да запознае студентите основните теоретични и практически проблеми, които решава методиката на чуждоезиковото обучение в исторически и съвременен план. Проследява се развитието на лингвистиката, психологията и педагогиката, чиито теоретични постановки оказват съществено влияние в разработването на нови методи, които бележат основните тенденции в развитието на методическата наука. Анализират се основните традиционни методи и някои алтернативни, като перспектива за утвърждаване на комуникативните идеи в обучението по чужди езици.</p> <p>В семинарите към дисциплината <b>«Методика на обучението по испански език»</b> се работи с дидактически материали и аудио-визуални технически средства. Целта е студентите да осмислят идеите за комуникативност, конкретно реализирани в учебната практика по езика. Този курс поставя началото на основната методическа подготовка на бъдещите учители по испански език, с ориентация към самостоятелно, творческо преосмисляне на теоретичните постановки и практическата им реализация в професионалната дейност на преподавателя.</p> <p>В курса на обучение по дисциплината <b>«Методика на обучението по испански език»</b> са предвидени тематично ориентирани практически разработки.</p> <p>В лекционния курс <b>«Теория и практика на ЧЕО»</b> на дисциплината <b>«Методика на обучението по испански език»</b> се разискват проблеми, свързани с съвременните тенденции в развитието на методическата наука. Предмет на занятията са и принципите на планиране на процеса обучението на макроравнище и на микроравнище, конкретизирани в разработването на план на урок, с цели ориентирани към развитието на речевите умения за слушане, говорене, четене, писане и изграждане на комуникативна компетентност.</p> <p>В семинарите придобитите в лекционния курс теоретични знания се използват практически за развитие и усъвършенстване на уменията за целенасочен подбор и организация на техники, дейности и форми на работа при планирането, разработването и представянето на учебното съдържание в практиката на обучението по испански език.</p>
---	---	------	-----	---	---------------------	--

10	<b>ПК Учител:</b> Аудио-визуални и информационни технологии  (изпит)	спец	1+0	1	ас. Николина Искърва	<p>Курсът по Аудиовизуални и информационни технологии в образованието има за цел да разбие поставените стереотипи на обучение в едноименния курс и да предложи на студентите от ФКНФ на Софийски университет „Свети Климент Охридски“ един изцяло нов поглед върху съпътстващите ги технически средства, целящ основно насочване на вниманието върху чисто практичната гледна точка. Курсът се състои от 15 учебни часа, разпределени равномерно в един семестър и включва теоретична и практическа подготовка за работа с различни аудиовизуални средства. В течение на времето всеки от посещаващите курса има възможност за изява на собствените си художествени и технически способности, така че да развие уменията си в дадената област.</p> <p>В курса Аудиовизуални и информационни технологии в образованието се разискват проблеми, свързани с подготовката на учителя за часа, в който се предвижда използване на звуково и/или видео онагледяване, както на преподавания учебен материал, така и за проверка на знанията.</p>
----	---	------	-----	---	-------------------------	---

11	<b>ПК Учител:</b> Хоспитиране (изпит)	спец	0+2	2	ас. Радияна Дринова хон. преп. Галина Хитрова	<p>В съответствие с Наредбата за единните държавни изисквания за придобиване на професионална квалификация “учител” (ДВ, бр. 34 от 25. април 1997 година, чл. 9) обучението по учебната дисциплина “Хоспитиране“ се провежда на съответния език в определени базови училища.</p> <p><b>Хоспитирането</b> включва наблюдение и анализ на уроци и други форми на обучение, което се осъществява под непосредственото ръководство на преподавател от Катедрата по методика на чуждоезиковото обучение. Чрез дейностите по хоспитиране студентите трябва да разберат практическата значимост на теоретичните знания, овладяни или в процес на овладяване по учебни дисциплини, значими за бъдещата им реализация като учители по чужд език.</p> <p>В семинарите към дисциплината «<b>Хоспитиране</b>» се работи с дидактически материали и аудио-визуални технически средства. Целта е студентите да придобият умения за наблюдение, анализ и оценка на уроците по испански език, представени от базовия учител.</p> <p>В курса на обучение по дисциплината «<b>Хоспитиране</b>» са предвидени тематично ориентирани практически разработки.</p> <p>В семинарите придобитите в лекционния курс по „Методика на обучението по испански език“ теоретични знания се използват практически за развитие и усъвършенстване на уменията за целенасочен и аргументиран анализ и оценка на наблюдаваните уроци.</p>
----	---	------	-----	---	---	--

12	<b>ПК Учител:</b>  Текуща педагогическа практика  (изпит)	спец	0+3	3	гл. ас. Радияна Дринова  хон. преп. Галина Хитрова	<p>В съответствие с Наредбата за единните държавни изисквания за придобиване на професионална квалификация “учител” (ДВ, бр. 34 от 25. април 1997 година, чл. 9) обучението по учебната дисциплина “Текуща педагогическа практика“ се провежда на съответния език в определени базови училища.</p> <p><b>Текущата педагогическа практика</b> включва наблюдение, анализ и изнасяне на пробни уроци и се осъществява под непосредственото ръководство на преподавател от Катедрата по методика на чуждоезиковото обучение. Чрез дейностите, осъществявани по време на текущата педагогическа практика, се развиват първоначални преподавателски умения и се подготвя преддипломната педагогическа практика.</p> <p>В семинарите към дисциплината <b>«Текущата педагогическа практика»</b> се работи с дидактически материали и аудио-визуални технически средства. Целта е студентите да придобият умения за анализ и оценка на наблюдаваните уроци по испански език и да направят първи опити за подготовка, планиране и представяне на уроци по испански език.</p> <p>В курса на обучение по дисциплината <b>«Текущата педагогическа практика»</b> са предвидени тематично ориентирани практически разработки.</p> <p>В семинарите придобитите в лекционния курс по „Методика на обучението по испански език“ теоретични знания се използват практически за развитие на умения за подготовка и планиране на уроците, които студентът изнася и целенасочен и аргументиран анализ и оценка на наблюдаваните уроци.</p>
----	---	------	-----	---	---	---